



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/261
24 March 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГРЕЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 23 МАРТА 1998 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь настоящим препроводить копию текста письма министра иностранных дел Греческой Республики г-на Теодороса Пангалоса от 19 марта 1998 года на имя министра иностранных дел Турецкой Республики г-на Исмаила Джема, в котором содержится ответ правительства Греции на предложения, сделанные правительством Турции 11 марта 1998 года (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Христос ЗАХАРАКИС
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо министра иностранных дел Греции от 19 марта 1998 года на имя министра иностранных дел Турции

В моем письме от 20 февраля я препроводил вам ответ правительства Греции на те идеи, которые вы довели до нашего сведения через посла Греции в Анкаре 12 февраля 1998 года.

С глубоким сожалением вынужден сообщить, что вышеупомянутые предложения были восприняты весьма негативно и что предлагаемый в их рамках подход к решению неурегулированных вопросов был отвергнут.

Мое наибольшее сожаление вызывает то, что, как в вашем письме, так и в прилагавшейся к нему вербальной ноте, не содержится признания возможности решения проблем в наших отношениях правовыми средствами и на основе международно-правовых документов в рамках международного права и договоров.

Что касается нас, то мы по-прежнему стремимся строить наши отношения на основе принципов международного права и признанной международной практики, и наше обращенное к Турции предложение присоединиться к нам в этих усилиях по-прежнему актуально. В этой связи тот неопровержимый факт, что Греция признала в весьма широком и всеобъемлющем плане обязательную юрисдикцию Международного Суда, указывает на то, каким образом мы будем продолжать побуждать Турцию сделать то же самое и получить тем самым возможность проверить правомерность различных претензий, на которые она сочла уместным обратить внимание Суда.

Кроме того, я подчеркиваю, что наше предложение применять поэтапный подход к урегулированию проблем в реалистической последовательности и тем самым постепенно улучшать отношения на устойчивой основе и с учетом перспективы остается в силе.

В этом контексте предложение приступить к делимитации континентального шельфа посредством обращения в Международный Суд также остается актуальным. Объективно этот вопрос остается единственной реальной проблемой, которую необходимо урегулировать нашим двум странам в отношениях друг с другом. Важное значение такого шага в общем контексте наших взаимоотношений неоднократно подчеркивалось в прошлом.

Тем не менее я вынужден вновь указать, что никто не заинтересован в попытках узаконить субъективную ситуацию, которую пытается создать Турция путем предъявления все большего и большего числа претензий. Правительство Греции со всей ясностью дало понять, что предложение о проведении политических переговоров по этим претензиям в виде "всеобъемлющего диалога", что является постоянной целью политики Турции, является неприемлемым.

Что касается Мадридского совместного заявления, то все еще не было разъяснено, какого рода формализацию имеет в виду правительство Турции. Правительство Греции считает важным сохранить дух и букву политического заявления, сделанного нами на основе, изложенной мной в предыдущем письме. В этом контексте я хотел бы указать,

что в ряде официальных заявлений министерства иностранных дел Турции, посвященных нашему нынешнему обмену мнениями, заметны угрожающие интонации, не соответствующие духу мадридской встречи.

Я очень рад, что вы поддерживаете усилия Генерального секретаря Организации Североатлантического договора, направленные на ослабление напряженности посредством выработки возможных мер укрепления доверия и осуществления соглашений 1988 года. Этот процесс развивается в Брюсселе, и нам не следует пытаться предвосхищать его результаты.

Ценность мероприятия "группы экспертов" заключается для обеих стран в самом его характере как инициативы Европейского союза. Я настоятельно призываю вас пересмотреть свою позицию, с тем чтобы иметь возможность проверить полезность этой инициативы.

Со своей стороны я полагаю, что контакты между министрами при любой конкретной возможности могут быть полезными; я убежден в том, что обмен мнениями на основе искренности и доброй воли может помочь убедить турецкую сторону в том, что нам необходимо применять предлагаемый нами реалистический и конструктивный подход к решению неурегулированных вопросов в рамках международного права. Таким образом мы можем улучшить наши отношения, а это будет содействовать повышению уровня безопасности и стабильности в нашем районе и приблизит Турцию к членству в европейских структурах.

Полагаю, что нельзя упускать возможность, открывающуюся в связи с вашим возможным присутствием на Родосе в мае.

Надеюсь на нашу встречу на Родосе.

Теодорос ПАНГАЛОС
